

ІОИЛЬ.

Пр. Іоиль (евр. *Joel=jehovah el* означаетъ „Іегова есть Богъ“), какъ видно изъ надписанія его книги былъ сынъ Ваєуила (евр. *pethuel*). Никакихъ другихъ свѣдѣній о лицѣ пророка и обстоятельствахъ его жизни не сообщается ни въ книгѣ самого Іоиля, ни въ другихъ памятникахъ библейской письменности. Въ Библіи упоминается нѣсколько лицъ съ именемъ Іоиля (1 Цар. VII, 2; 1 Пар. V, 4 12 и др.). Но ни съ однимъ изъ этихъ лицъ нельзя отождествить Іоиля, писателя пророческой книги, какъ нѣтъ основаній также отождествлять вмѣстѣ съ раввинами Ваєуила (*pethuel'a*) отца Іоиля, съ Самуиломъ или съ упоминаемымъ въ 1 Пар. XXIV, 16 начальникомъ 19-й священнической чреды Петахіей. Нѣкоторые изслѣдователи на томъ основаніи, что въ кн. Іоиля неоднократно упоминается о священникахъ (I, 9, 13; II, 17), о храмѣ (I, 9, 14, 16; II, 17) и о жертвахъ, дѣлаютъ заключеніе о принадлежности пророка къ священническому сословію. Но въ рѣчахъ пророковъ, которые были стражами теократіи, подобная упоминанія вполнѣ понятны и безъ предположенія принадлежности пророка къ священству. У церковныхъ писателей (Епифанія и Дороѳея) сообщается преданіе, что Іоиль происходилъ изъ Рувимова или Гадова колѣна и жилъ въ городѣ Веєаранѣ или Веєарѣ за Йорданомъ. Но и это преданіе не имѣть ручательства за свою достовѣрность. Изъ самой кн. Іоиля скорѣе слѣдуетъ то, что пророкъ проходилъ свое служеніе въ царствѣ іудейскомъ и именно въ Йерусалимѣ (Ср. I, 9, 13; II, 1, 15), такъ-какъ рѣчь его обращена къ сынамъ Сиона, къ жителямъ Іudeи и Йерусалима.

Время жизни и дѣятельности пр. Іоиля опредѣляется исключительно на основаніи содержанія его книги. Но это содержаніе не вездѣ ясно и не заключаетъ въ себѣ какихъ-либо характерныхъ и вполнѣ точныхъ историческихъ указаний. Отсюда вопросъ о времени жизни пр. Іоиля и происхожденіи его книги является спорнымъ и решается неодинаково: какъ въ западной литературѣ, такъ и въ нашей. Іоиля считали современникомъ Ровоама (Карль, Пирсонъ), относили его дѣятельность къ первымъ годамъ царя іудейскаго Йоса и именно къ 868—838 гг. (Креднеръ, Эвальдъ, Гитцигъ, Орелли, Добронравовъ, Юнгеровъ), ко времени Йеровоама II-го, когда проходилъ свое служеніе Амосъ (Шмоллеръ, Кнабенбауэръ, Покровскій), къ периоду послѣплѣнному (Гоонакеръ) и именно къ VI в. (Шольцъ), къ срединѣ V-го в. (Гильгенфельдъ, Кьюненъ, Мерксъ), къ концу V-го и къ началу VI в. (Новакъ, Велль-

гаузенъ, Марти). Новѣйшіе изслѣдователи книги Юиля обыкновенно относятъ время жизни пророка и происхожденіе его книги ко времени послѣплѣнному. Такое воззрѣніе основывается на слѣдующихъ данныхъ: 1) Черты политическаго, общественнаго и религіознаго состоянія народа, выступающія въ кн. Юиля, соотвѣтствуютъ времени послѣплѣнному. Пророкъ не говоритъ ни о царѣ, ни о князьяхъ, а только о священникахъ и о старѣшинахъ (II, 16, 17). Іерусалимскій храмъ Юиль представляетъ единственнымъ святилищемъ, не упоминая ни о идолопоклонствѣ, ни о служеніи на высотахъ. Пророкъ говоритъ только объ Іудѣ (II, 27; III, 1), которому усвояетъ наименование Израиля (III, 2), а о десятиколѣнномъ царствѣ не упоминаетъ. При этомъ Юиль указываетъ не разсѣяніе Израиля—Іуды между народами и даже о раздѣленіи народами Израильской земли (III, 2). 2) Книга Юиля имѣть много сходныхъ мѣстъ съ другими (ср. III, 16 и Ам. I, 2; III, 18 и Ам. IX, 13; I — II, 11 и Ам. VII, 1 — 6; II, 2 и Соф. I, 14 — 15; II, 14 и Іон. III, 9; II, 11; III, 4 и Мал. III, 23 и др.) и особенно съ кн. Іезекіиля (Ср. III, 18 и Іез. XLVII). Общий характеръ кн. Юиля, при этомъ, по мнѣнію Гоонакера говоритъ за то, что сходныя мѣста заимствованы пр. Юилемъ, который, слѣдовательно, долженъ быть жить послѣ Іезекіиля. 3) Наконецъ, выраженные въ книгу Юиля воззрѣнія соотвѣтствуютъ болѣе послѣплѣнному времени. Такъ, въ духѣ послѣплѣннаго времени пророкъ придаетъ большое значеніе жертвамъ и ни о чёмъ такъ не соожалѣтъ, какъ о прекращеніи жертвъ. Между тѣмъ, доплѣнныи пророки придаютъ жертвамъ значеніе второстепенное. Равнымъ образомъ, говорятъ, воззрѣніе на „день Господень“, какъ на день суда надъ всѣми народами, могло возникнуть только въ эпоху ассиро-авилонскихъ за-воеваній, но не въ древнѣйшее время.

Нельзя не признать, что нѣкоторыя черты кн. Юиля, дѣйствительно, хорошо соотвѣтствуютъ времени послѣплѣнному (см. п. 1 и 2). Но съ другой стороны, и древнее воззрѣніе на кн. Юиля, какъ на доплѣнную книгу, имѣть за себя достаточно твердыхъ основаній, доказательную силу которыхъ признаютъ и представители новѣйшей отрицательной критики (Баудиссинъ, Готье). Главнымъ аргументомъ въ пользу древности книги Юиля и доплѣннаго ея происхожденія является мѣсто книги въ ряду древнѣйшихъ пророческихъ книгъ (Осія, Юиль, Амосъ). Въ самомъ содержаніи книги есть черты болѣе понятныя въ доплѣнное время, нежели въ послѣплѣнное. Такъ, въ качествѣ враговъ Іуды въ кн. Юиля упоминаются народы, которые имѣли отношеніе къ Іудѣ въ древнѣйшее время,—именно Тиръ, Сидонъ, филистимляне, Едомъ. По свидѣтельству 2 Пар. XXI, 16 при царѣ Йорамѣ (IX в.), дѣйствительно, филистимляне и арабы напали на іудейскую область, при чемъ захвачены были сыновья и жены царя. При Йорамѣ же отложились отъ іудеевъ едомитяне и городъ Ливна (4 Цар. IX, 20—22), захваченный, вѣроятно, филистимлянами. Съ другой стороны, многія указываемыя комментаторами въ кн. Юиля черты послѣплѣннаго времени могутъ быть объяс-

нены и съ точки зре́нія доплѣнной исторіи. Такъ, представлениe народа Божіимъ, Израилемъ, только іudeевъ и умолчаніе о десятиколѣнномъ царствѣ допустимо и для времени до разрушенія Самаріи: оно можетъ быть объясняемо уклоненіемъ десятиколѣнного царства въ служеніи тельцамъ. Упоминаніе о храмѣ, какъ единственному законному мѣстѣ богослуслуженія понятно и въ доплѣнное время. Рѣчь кн. Іоіля о разсѣяніи Израїля между народами, о раздѣленіи земли Израильской, о продажѣ плѣнниковъ іудейскихъ, несомнѣнно, болѣе понятна въ послѣплѣнное время; но и факты, отмѣченныe въ 2 Пар. XXI, 16; 4 Цар. IX, 20—22, также могли подать достаточный поводъ къ указанной рѣчи. Умолчаніе пророка объ идолопоклонствѣ, о высотахъ, въ чемъ видятъ черту послѣплѣнного времени, не будетъ особеннымъ удивительнымъ если принять во вниманіе, что въ кн. Іоіля и вообще не называются отдельные грѣхи народа. Не упоминаніе кн. Іоіля о царѣ, безъ сомнѣнія, представляется удивительнымъ для доплѣнного времени. Но съ другой стороны, если бы признать кн. Іоіля послѣплѣннымъ произведеніемъ, то не менѣе удивительнымъ будетъ и неупоминаніе о перво священнике во время всеобщаго бѣдствія.

Что касается изложенныхъ выше доказательствъ, послѣплѣнного происхожденія кн. Іоіля, почерпаемыхъ изъ воззрѣній пророка и изъ факта сходства многихъ мѣстъ его книги съ другими пророческими писаніями, то эти доказательства не могутъ считаться особенно сильными. Воззрѣніе Іоіля на значеніе жертвъ не противорѣчитъ воззрѣнію на жертвы доплѣнныхъ пророковъ, такъ какъ и они не отрицали значенія жертвъ, а боролись противъ одного внѣшняго, формального отношенія къ жертвамъ (ср. Ам. V, 21—24; Ис. I). Идея „дня Господня“ известны и доплѣннымъ пророкамъ (Ам. V, 18, 20). А фактъ сходства многихъ мѣстъ кн. Іоіля съ другими можетъ быть объясняемъ какъ заимствованіе со стороны пр. Іоіля у другихъ писателей, такъ и предположеніемъ, что въ сходныхъ мѣстахъ кн. Іоіля служила оригиналомъ.

Изъ сказанного слѣдуетъ, что вопросъ о времени жизни пр. Іоіля и происхожденіи его книги трудно решить съ положительностью. Но несомнѣнно, что древнее воззрѣніе на кн. Іоіля, какъ на доплѣнную книгу, имѣеть за себя достаточно твердя основанія. Если считать кн. Іоіля доплѣннымъ произведеніемъ, то происхожденіе нужно отнести къ первымъ годамъ царствованія Йоаса, царя іудейскаго, т. е. *приблизительно къ половинѣ IX в. (868 — 838)*. Упоминаніе пророка о нападеніи филистимлянъ (IX, 4) можно думать, имѣть въ виду фактъ нападенія филистимлянъ на Іудею при Йорамѣ (2 Пар. XXI, 10). Слѣдовательно, пророкъ написалъ свою книгу послѣ этого факта, т. е. приблизительно послѣ 879 г. Съ другой стороны, молчаніе объ ассириянахъ и сирійцахъ въ изображеніи суда надъ народами даетъ основаніе заключать, что пророкъ написалъ свою книгу *до вступленія ассириянъ (746)* и до разграбленія сиріянами Єрусалима (2 Пар. XXIV, 23), имѣвшаго мѣсто

въ 828 г. Предположениемъ происхожденія кн. Юиля въ первые годы царя Ioаса, когда, за малолѣтствомъ царя, руководилъ имъ благочестивый первосвященникъ Йоддай, хорошо объясняетъ и неупоминаніе книги о царѣ, и умолчаніе ея объ идолопоклонствѣ, и признаніе особеннаго значенія за священниками и старѣйшинами.

Содержание кн. Юиля. Кн. Юиля въ нашей Библіи состоитъ изъ трехъ главъ, а въ еврейской изъ четырехъ, такъ ст. 27—32 гл. II-й выдѣлены тамъ въ особую главу. Кн. Юиля, кромѣ надписанія содергитъ, повидимому *двѣ рѣчи*, раздѣляемыя краткимъ историческимъ замѣчаніемъ въ ст. 18—19 гл. II-й. Книга представляется нѣчто цѣлое и содержитъ пророчество о великому „днѣ Господнемъ“, т. е. днѣ суда Господа надъ народами. Первая рѣчь пророка произнесена имъ по поводу тяжкаго бѣдствія, постигшаго страну, именно нашествія саранчи (I, 2—16; II, 1 — 17) и засухи (I, 17 — 20). Пророкъ подробно описываетъ это бѣдствіе и призываетъ всѣхъ къ покаянію и молитвѣ о помилованіи (13—17). Относительно первой рѣчи пр. Юиля издавна обсуждается въ экзегетической литературѣ вопросъ о томъ, какъ должно понимать содержащіяся въ рѣчи описанія бѣдствія. Нѣкоторые древніе и новые комментаторы кн. Юиля полагаютъ, что содержащееся въ I—II, 11 описаніе нашествія саранчи должно быть понимаемо въ *аллегорическомъ смыслѣ*, какъ описание нашествія непріятелей, и при этомъ должно быть относимо не къ настоящему или прошедшему, а къ *будущему*. Такъ, св. Ефремъ Сиринъ, истолковываетъ описанія нашествія саранчи у Юиля въ отношеніи къ ассириянамъ и вавилонянамъ. „Въ землю Израильскую, говоритъ св. отецъ, вторгались разныя войска изъ Ассирии и изъ Вавилона подъ предводительствомъ четырехъ вождей. Первый вторгся Феглаѳелассаръ, это — *гусеницы*; второй — Салманассаръ, это — *прузи* крылатые; третій Сеннахеримъ, — это *мишицы*; четвертый Навуходоносоръ, это — *сплеве*. Посему смыслъ пророчесгва таковъ: *останокъ гусеницъ*, т. е. оставленное Феглаѳелассаромъ *поядоша прузи*, т. е. Салманассаръ; *останокъ пруговъ пядоша мишицы*, т. е. Сеннахеримъ, и *останокъ мишицъ пядоше сплеве*, т. е. Навуходоносоръ“ (Твореній св. Ефрема Сир. ч. 8. М. 1853, стр. 131 — 132). Бл. Иеронимъ, не отрицая и буквального смысла въ описаніи саранчи у пр. Юиля, вмѣстѣ съ тѣмъ толкуетъ это описание аллегорически, разумѣя подъ различными видами саранчи ассириянъ, вавилонянъ, мидянъ, персовъ и римлянъ. Въ новое время аллегорического толкованія первой рѣчи Юиля держались Генстенбергъ и Гингельфельдъ, при чемъ послѣдній въ названіи четырехъ видовъ саранчи видѣть указаніе на четыреперсидскія войска, опустошившія Палестину вовремя походовъ въ Египетъ (при Камбизѣ въ 525 г., при Ксерксѣ 484 и при Артаксеркѣ въ 460 и 458 гг.). Новѣйшими комментаторами западными и нашими отечественными (Добронравовъ, Кн. Юиля. Стр. 82) первая рѣчь пр. Юиля обыкновенно понимается *буквально*, и съ такимъ пониманіемъ должно согласиться. Если бы пророкъ имѣлъ въ виду въ своемъ описаніи нашествіе непріятелей, то онъ назвалъ бы ихъ *прямо*,

какъ это дѣлается въ гл. III. Кромѣ того, описание опустошенія страны, сдѣланное пророкомъ, соотвѣтствуетъ именно опустошенію отъ нашествія саранчи (I, 7— „слѣдались бѣлыми вѣтви“; I, 12 : „засохла виноградная лоза и смоковница завяла“). А въ II, 7 саранча *сравнивается* съ войскомъ, чѣмъ дается понять, что рѣчь идетъ не о войскѣ. Не приложимо къ войску и описание гибели саранчи (II, 20). Къ сказанному должно добавить, что описание бѣдствія относится къ совершившемуся уже факту, а *не къ будущему*. Всѣ глаголы, встрѣчающіеся въ описаніи, употреблены въ формѣ perfect. Въ I, 16 пророкъ говоритъ: „не предънашили ли глазами отнимается пища“, т. е., очевидно, себя и своихъ слушателей представляютъ свидѣтелями бѣдствія. Если бы пророкъ говорилъ о будущемъ, то обращеніе его къ старцамъ „бывало-ли такое во дни ваши или во дни отцовъ вашихъ“ не имѣло бы смысла.

Итакъ, первая рѣчь произнесена Іоилемъ по поводу постигшаго страну нашествія саранчи. Это тяжкое бѣдствіе, вопреки мнѣнію защитниковъ аллегорического пониманія гл. I—II, было достаточнымъ по-водомъ для выступленія пророка съ призывомъ къ покаянію. Но въ глазахъ пророка это бѣдствіе, кромѣ того, имѣетъ особенное значеніе: оно является образомъ и предвѣстникомъ страшнаго дня Господня, дня суда. Поэтому и въ описаніи пророка образъ сливаются съ изображаемымъ, черты „дня Господня“ переносятся на постигшее страну бѣдствіе, и послѣднее описываетъ отчасти гиперболически. (II, 2 — 3, 10).

Народъ внялъ призыву пророка къ покаянію и молитвѣ. Тогда Господь возврноваль (II, 18 рис. возврнувшись) о землѣ своей и пощадилъ народъ свой. Послѣ этого пророкъ обратился къ народу со второю утѣшительною рѣчью (II, 19b—III). Пророкъ возвѣщаетъ въ этой рѣчи, что Господь пошлетъ народу обиліе хлѣба, вина и елея, истребить саранчу и будетъ посыпать дождь ранній и поздній (II, 19b—26). Но обиліе земныхъ благъ есть только образъ благъ духовныхъ, которыхъ будутъ посланы нѣкогда народу. Пророкъ возвѣщаетъ, что нѣкогда на всякую плоть изольется Св. Духъ и плодомъ этого будетъ то, что всѣ станутъ пророками (II, 27 — 30). Съ осуществленіемъ этого наступитъ и день Господень, которому будутъ предшествовать страшныя явленія на небѣ и на землѣ (II, 30—31) и въ который спасется только тотъ, кто призоветъ имя Господне (II, 32). День Господень, будетъ днемъ суда. Пророкъ въ гл. III-й изображаетъ этотъ судъ Господень въ цѣломъ рядѣ величественныхъ образовъ. Въ этотъ день совершиится нѣчто подобное тому, что произошло нѣкогда въ долинѣ благословенія, гдѣ Іосафатъ, царь іудейскій, поразилъ напавшихъ на іudeю враговъ (2 Пар. XX). Господь накажетъ финикиянъ и филистимлянъ, притѣснителей народа своего (III, 1 — 8), а затѣмъ произведеть судъ и надѣль всѣми другими народами. Но день суда Господня не будетъ страшеньемъ для Израїля: для него онъ явится началомъ блаженной жизни, когда „горы будутъ источать сладкій сокъ, а съ холмовъ потечетъ молоко,

источники наполняются водою, изъ дому Господня выйдетъ потокъ, который будетъ напоять безводную долину Ситтимъ" (III, 18).

Языкъ кн. Юиля отличается чистотою, простотою и ясностью. Рѣчь его течеть съ послѣдовательностью, безъ отступлений и рѣзкихъ переходовъ, встрѣчающихся у другихъ пророковъ. Образы пророка отличаются красотою и живостью (I, 6, 8; II, 2, 7; III, 13). Вообще, по литературнымъ качествамъ своимъ кн. Юиля относится изслѣдователями къ числу наиболѣе совершенныхъ произведеній библейской письменности. Текстъ ея сохранился въ чистотѣ и безъ значительныхъ разностей передается въ подлинникѣ и въ древнихъ переводахъ.

Литература о ин. Юиля: 1) Иностранныя — Credner, Der Prophet Joel übersetzt. und erklärt 1831. Merx, Die Prophetie Joel und ihre Ausleger. 1879. Scholz, Commentar zum Buche Joel. 1885. Driver, The books of Joel and Amos. 1901. 2) Русская—Е. Палладій, толкованіе на св. пр. Юиля. 1872. Смирковъ, Св. пр. Юиль. 1873. Покровскій, время дѣятельности пр. Юиля и составъ его книги. Хр. Чт. 1876 т. I—II. Н. Добронравовъ, Книга пр. Юиля. 1885 (Магистерская диссертациѣ). См. Ганте общіе труды о книгахъ малыхъ пророковъ.



КНИГА ПРОРОКА ЮИЛЯ.

ГЛАВА 1-я.

1. Слово Господне, которое было
къ Юилю, сыну Бауила.
2. Слушайте это, старцы, и вни-
майте, всѣ жители земли сей: быва-
ло ли такое во дни ваши или во
дни отцовъ вашихъ?
3. Передайте объ этомъ дѣтямъ
- вашимъ; а дѣти ваши пусть ска-
жутъ своимъ дѣтямъ, а ихъ дѣти
—слѣдующему роду:
4. оставшееся отъ гусеницы ъла
саранча, оставшееся отъ саранчи
ъли черви, а оставшееся отъ чер-
вей доѣли жуки.

I.

1--16. Описание опустошения, произведенного саранчою; призывъ народа къ обраще-
нию къ Іеговѣ.—17—19. Другое бѣдствіе, постигшее страну—засуха.

2—3. Евр. sekenim (старцы) часто употребляется въ Библіи въ качествѣ почет-
наго названія старѣшинъ, начальниковъ и управителей (Втор. XXI, 2; Ис. XXIV, 23;
Пл. II, 10 и др.). Въ ст. 2-мъ пр. Юиль употребляетъ слово sekenim въ общемъ смыслѣ.
Пророкъ обращается съ рѣчью прежде всего къ борцамъ, какъ къ людямъ, которые много
видѣли и слышали и которые особенно способны оцѣнить значеніе событий, являющихся
предметомъ рѣчи. Вмѣстѣ съ тѣмъ пророкъ призываетъ внимать его словамъ и всѣхъ
жителей „земли сей“, т. е. жителей іудейскаго царства, которое постигнуто было бѣд-
ствіемъ.—Дальнѣйшими словами ст. 2—8 пророкъ хочетъ указать на тяжесть бѣдствія,
постигшаго страну (ср. Исх. X, 1, 2, 6).

4. Говоря объ опустошенніи земли саранчою, пророкъ въ ст. 4-мъ употребляетъ
четыре наименованія саранчи gasam (гусеницы), arbeh (саранча, слав. пруси), jelek
(черви, слав. мшицы) и chasil (жуки, греч. ἐρυθροί; слав. сиплеве). Въ этихъ четырехъ
наименованіяхъ многіе толкователи (древніе іудеи, Кимхи, Кальвинъ) видѣли указаніе
на то, что саранча, по мысли пророка, сраду *четыре года* опустошала іудейскую землю,
причемъ растительность, уцѣлѣвшая въ одномъ году, погибла въ слѣдующемъ. По мнѣнію
другихъ толкователей (Креднеръ), пророкъ имѣеть въ виду не четыре года бѣдствія, а
одинъ: четыре названія саранчи обозначаютъ только степени ея развитія: gasam — са-
ранча вполнѣ развившаяся, arbeh и jelek — находящаяся въ состояніи личинокъ и cha-
sil — саранча окрылившаяся. Развитія gasam, arbeh, jelek и chasil этнологически не
содержать указанія на какіе-либо *характеристические* признаки, и едва-ли могутъ
обозначать четыре разныхъ вида саранчи или четыре ступени развитія ея (ср. Юил. II, 25).
Въ Библіи arbeh, jelek и chasil употребляются, какъ термины *однозначащіе* (ср. Втор.
XXVIII, 38; Пс. CIV, 34; Наум. III, 15; З Цар. VIII, 77; 2 Цар. VI, 28; Пс. LXXXVII,
46; Ис. XXXIII, 4). По мнѣнію лучшихъ эзекиелотовъ (Генгст., Кейл.) пророкъ употреб-
ляетъ разныя названія саранчи въ качествѣ поэтическихъ эпитетовъ къ обыкновенному
названію ея — arbeh. Такимъ образомъ рѣчи пророкъ хочетъ ярче представить картину
великаго опустошения, произведенного саранчою.

5. Пробудитесь, пьяницы, и плачите и рыдайте, всѣ пьющие вино, о виноградномъ сокѣ, ибо онъ отнять отъ устья вашихъ!

6. Ибо пришель на землю мою народъ сильный и безчисленный; зубы у него—зубы львинные, и челюсти у него какъ у львицы.

7. Опустошилъ онъ виноградную лозу мою, и смоковницу мою обломалъ, ободралъ ее до-гола и бросилъ; сдѣлались бѣлыми вѣтви ея,

8. Рыдай, какъ молодая жена, препоясавшись *вретищемъ*, о мужѣ юности своей!

9. Прекратилось хлѣбное прино-

5. Опустошеніе страны коснулось, прежде всего, пьющихъ вино, лишившихся виноградного сока, и къ нему обращается пророкъ.

6. По мнѣнію бл. Иеронима, подъ „народомъ“ въ ст. 6 пророкъ разумѣеть ассириянъ, вавилонянъ, мидянъ, македонянъ и римлянъ. Но, очевидно, пророкъ продолжаетъ начатую выше рѣчь о нашествіи саранчи; „народомъ“ (goi) онъ называетъ саранчу, подобно тому въ Притч. XXX, 25—26 слово ам—народъ прилагается къ муравьямъ и кроликамъ, а въ Пс. LXXXIII, 14 (goi) къ зѣтѣямъ.—Въ Библіи саранча, прилетающая обыкновенно громадными массами, не рѣдко является образомъ безчисленаго множества (Суд. VI, 5; VII, 12; Іер. XLVI, 23; Л, 14; Наум. III, 15). Пр. Йонна также называетъ саранчу народомъ сильнымъ и безчисленнымъ. Имя въ виду опустошительность нашествій саранчи, которая не только истребляетъ растительность, но даже обрызгаетъ сухія деревья и двери жилищъ, пророкъ сравниваетъ зубы саранчи съ зубами льва, въ челюсти съ челюстями львицы, которая съ особенной яростью бросается на защиту своихъ дѣтей. Слав. „членовиная“, греч. μύγα, корневые зубы, челюсти. „Львица“, греч. σχύρους, молодаго льва; но евр. lavi, соответственно контексту и мнѣнію многихъ толковниковъ, лучше принимать въ смыслѣ—львицы.

7. Виноградная лоза и смоковница составляли основу благосостоянія страны. Поэтому пророкъ въ описаіи опустошенія, причиненного саранчею, особенно подчеркиваетъ гибель названныхъ растеній—слав. „взысканія обиска“ и соответствуетъ греч. ἐρευνῶν ἔξερευνοσεν αὐτῆν, причемъ въ греч. текстѣ рѣчь идетъ о виноградѣ, а въ слав. о смоквахъ; что чтеніе греч. т. возникло вслѣдствіе того, что вмѣсто евр. hapchorph haschaphah („ободралъ догола“) LXX читали haphosch hapahascha (обыскивалъ, обыскаль).—И бросилъ (слав. „сверже“): рѣчь идетъ о молодыхъ вѣткахъ. перегрызенныхъ саранчею и упавшихъ на землю. Сдѣлались бѣлыми вѣтви ея, т. е. вслѣдствіе того, что саранча обрызгала кору, побѣдѣла вѣтви.—Картинъ опустошенія, начертанная пророкомъ вполнѣ соответствуетъ тѣмъ сообщеніямъ о нашествіи саранчи, которыя мы имѣемъ у древнихъ писателей (Тацитъ, Аполл. XV, 5) и новѣйшихъ путешественниковъ.

8. Въ виду тажелаго бѣдствія, постигшаго страну, пророкъ приглашаетъ къ плачу всю землю іудейскую, которую онъ сравниваетъ съ невѣстой, потерявшей своего жениха. Вмѣсто русск. „какъ дѣвица“ въ слав. „наче невѣсты“, греч. ωτὲρ γυμφη. Чтеніе греч. т. возникло или потому, что вмѣсто евр. kibethulah LXX читали shibbethulah, считая предлогъ шіп здѣсь употребленіемъ для выраженія сравненія, или же вслѣдствіе ошибки греческаго переписчика, измѣнившаго болѣръ γυμφη въ ωτὲρ γυμфη.—О мужѣ юности своей: слово baal. мужъ, употреблено здѣсь, очевидно, вмѣсто alliph, женихъ, такъ какъ въ Моисеевомъ законѣ обрученные рассматриваются, какъ дѣйствительно вступившіе въ бракъ (Вт. XXII, 23, 24). Вмѣсто словъ: о мужѣ юности своей въ слав. чит.: „по мужи своемъ дѣйственіемъ“, соответственно греч. ἐπὶ τῷ αὐδρᾷ αὐτῆς παρθευκόν; чтеніе LXX явилось вслѣдствіе того, что евр. neugeicha, юности своей, LXX относила къ baal, мужъ, а не къ bethulah дѣвица.

9. Опустошеніе страны саранчею, вызвало недостатокъ муки, вина и елея, а отсюда прекращеніе или, по крайней мѣрѣ, уменьшеніе хлѣбныхъ приношений ко храму (mipnachah) и возліяній (nesech). Пророкъ говоритъ, повидимому, о прекращеніи не жертвъ ежедневныхъ, назначенныхъ въ законѣ (Исх. XXIX, 38—42), а жертвъ, добровольныхъ, приносившихся по усердію. Такъ какъ часть этихъ приношений шла въ пользу священниковъ, то послѣдніе должны были испытывать на себѣ тяжесть постигшаго страну бѣд-

шеніе и возліяніе въ домъ Господній; плачутъ священники, служители Господни.

10. Опустошено поле, сътуетъ земля; ибо истребленъ хлѣбъ, высохъ виноградный сокъ, завяла маслина.

11. Краснѣйте отъ стыда, землемѣльцы, ридайте, виноградари, о пшеницѣ и ячменѣ, потому что погибла жатва въ полѣ,

12. засохла виноградная лоза и смоковница завяла; гранатовое дерево, пальма и яблонь—всѣ дерева

въ полѣ посохли; потому и веселіе у сыновъ человѣческихъ исчезло.

13. Препояштесь *вретищемъ* и плачте, священники! ридайте, служители алтаря! войдите, очуйте во вретищахъ, служители Бога моего! ибо не стало въ домъ Бога вашего хлѣбнаго приношенія и возліянія.

14. Назначьте постъ, объявите торжественное собраніе, созовите старцевъ и всѣхъ жителей страны сей въ домъ Господа Бога вашего и взыграйте къ Господу.

ствія (рус. *плачутъ священники*). Чтеніе греч. т. πευθεῖτε, слав. *плачитеся* явилось потому, что LXX вмѣсто изъяв. накл. евр. ablu (плачутъ) читали повелит. (ivlu). Вмѣсто словъ *служители Господни* въ слав. т. „*служащи жертвенному Господню*“.

10—12. Пророкъ говорить о тижесть постигшаго страну бѣдствія для землемѣльцевъ, виноградарей и всѣхъ жителей вообще. Не вполнѣ ясно, говорить ли пророкъ здѣсь объ *одномъ* только бѣдствіи, о нашествіи саранчи, или же въ ст. 9—12 онъ разумѣеть и другое бѣдствіе засуху, постигшую страну вслѣдъ за нашествіемъ саранчи. На послѣднемъ пониманіи настаиваетъ Креднеръ. Но бл. Иеронимъ и большинство новыхъ толкователей видятъ въ рассматриваемыхъ стихахъ только рѣчь о постигшіяхъ нашествія саранчи. *Гранатовое дерево*: евр. gitmon. Такъ какъ это дерево имѣетъ на вѣтвяхъ шипы, то въ слав. т. оно называется „*шипки*“. *Пальма* слав. „*и финикъ*“: въ евр. gam-tamar, также пальма. Палестина въ древности изобиловала пальмами. Пальмы росли у Ерихона, который назывался городомъ пальмъ (Втор. XXXIV, 3), въ Этедди, у береговъ Мертваго мора и Генисаретскаго озера. *Яблонь*: собств. евр. tappuach,—дерево, которое приноситъ наливные плоды. По Іѣсии Іѣснѣй (II, 3, VII, 9) плоды эти весьма сладки и благовонны; цѣѣть ихъ золотой (Притч. XXV, 11). Полагаютъ что tappuach есть собственно *Rhus Cidonia*. Вероятно, отъ обилия этихъ деревьевъ получили свое название Таппуахъ два города, изъ которыхъ одинъ лежалъ въ колѣнѣ Иудовомъ (Нав. XII, 17; XV, 34), а другой на границѣ Ефремова и Манассіана колѣна (Нав. XVI, 8; XVII, 8). *Веселіе у сыновъ человѣческихъ исчезло*, т. е. радость, соединившаяся съ уборкой жатвы.

13—14. Пророкъ указываетъ средство для отвращенія постигшаго страну бѣдствія: именно, онъ повелѣваетъ священникамъ назначить постъ и молитву. *Препояштесь*: при гл. chigru (отъ chagar) иѣѣть дополненія; но оно ясно изъ послѣдующаго; въ нѣкоторыхъ кодексахъ (у Кениниста и Россі) даже прямо добавлено слово sak или sakish, рус. вретище. *Плачте*, слав. „*бѣйтесь*“ евр. vesiphdu (отъ saphad). собств. бейте въ грудь для выраженія скорби (Ісх. XXXII, 12; Наум. II, 7). *Очуйте во вретищахъ служители Бога моего*. Не сниманіе печальныхъ одеждъ даже иочью служило у евреевъ вообще выраженіемъ сильнѣйшей скорби (3 Цар. XXI, 27; 4 Цар. XIX, 1; Пс. CXXXIII, 1). А священникамъ, въ частности, закономъ разрѣшалось надѣвать траурныя одежды только при *величайшихъ* несчастіяхъ (Лев. XXI, 2).

14. Назначьте постъ, kaddsnu зѡш, собств. „*освятите постъ*“, какъ въ слав. т. Библія неоднократно сообщается о назначеніи поста во время общественныхъ бѣдствій (3 Цар. XXI, 9, 12; 2 Пар. XX. 3; 1 Ездр. VIII, 21; Іер. XXXVI, 9; 1 Ездр. VIII, 21). *Объявите торжественное собраніе*: евр. kigu azzagah LXX перевели *хирбзате фератеъахъ*, слав. „*проповѣдите цѣльбу*“, т. е. назначьте то, что испытило-бы народъ отъ постигшаго его бѣдствія. LXX, повидимому, хотѣли передать только мысль подланника. *Сберите старцевъ*: пророкъ выдѣляетъ старцевъ изъ массы народа, отчасти выражая уваженіе къ нимъ, отчасти указывая, что въ храмъ должны быть созваны всѣ.

15. О, Какой день! ибо день Господень близокъ: какъ опустошеніе отъ Всемогущаго придетъ онъ.

16. Не предъ нашими ли глазами отнимается пища, отъ дома Бога нашего—веселіе и радость?

17. Истлѣли зерна подъ глыбами своими, опустѣли житницы, разрушены кладовыя, ибо не стало хлѣба.

18. Какъ стонетъ скотъ, уныло

ходять стада воловъ, ибо нѣтъ для нихъ пажити! томятся и стада овецъ.

19. Къ Тебѣ, Господи, взываю; ибо огонь пожралъ злачныя пастища пустыни, и пламя попалило всѣ дерева въ полѣ.

20. Даже и животныя на поля взываютъ къ Тебѣ, потому что изсохли потоки водъ, и огонь истребилъ пастища пустыни.

15. *О какой день (ahah lajom)* и дал.: это ие восклицаніе, которое влагаетъ пророкъ въ уста священниковъ или народа (Юсти), а указаніе основанія, почему должны назначить посты и собраніе. LXX для большей выразительности междометіе *ahah* (увы, о!) перевели три раза, а *ajom* поили, въ смыслѣ указанія времени; отсюда, въ слав. „увы мнѣ, увы мнѣ, увы мнѣ въ день“.—*Ибо день Господень близокъ* (евр. *kagut*): пророкъ говоритъ не объ опустошенніи страны саранчою (по Юсти близокъ = насталъ), а о днѣ Божественного суда для всего мира. Въ нашестьїи саранчи пророкъ видѣть предвозвѣщеніе или даже начало этого суда. *Какъ опустошеніе отъ Всемогущаго придетъ онъ*, *keschod mischschaddaj* яво: LXX вмѣсто *mischschaddaj* читали *mischschod*; поэтому въ слав.: „и яко бѣда отъ бѣды пріедеть“.

16. Въ ст. 16 пророкъ указываетъ основаніе, почему должно ожидать близости дня Господня: тяжкое бѣствіе, постигшее страну есть предвѣстникъ этого днѧ. *Отнимается пища*, слав. „пиши взяшася“ евр. *ochel nichroth* выражаетъ мысль о внезапности опустошеннія (*uichroth*—срѣзана).

17—20. Въ ст. 17—20 пророкъ описываетъ другое бѣствіе, постигшее страну, именно засуху, отъ которой погибъ хлѣбъ, сожжена трава, опалены, какъ-бы огнемъ, деревья, изсохли потоки водъ. Описаніе пророка имѣть образный характеръ. Но всѣ образы, употребленные имъ, на столько просты и естественны, что нѣтъ нужды толковать вмѣстѣ съ нѣкоторыми комментаторами (Ефремъ Сир. Генгст.) ст. 17—20 въ аллегорическомъ смыслѣ, о евреяхъ и язычникахъ.

17. *Истлѣли зерна подъ глыбами своими*: евр. *avschu perudoth thachath megerophethiechem*. (Начальные слова ст. 17-го за исключениемъ *thachath*) представляютъ *ձակ լեցմ*. значение которыхъ спорно. Поэтому слова эти переводятся различно, именно: у LXX—*Էժկրտյօսան ճարմալէս էլու թակ ֆարտաս ածտօն*, слав. „вскочила юницы у яслей своихъ“; у Акилы—*Դիրքաւաս սիտօխէր ձբ թան չրըմքան ածտօն*, „покрылись плѣсенью житница отъ мазей своихъ“, въ Вульгатѣ—*соприутигешит ремента ип սիերօր սո*, „сгинъ скотъ на новозѣ своемъ“. Принятый въ рус. Виб. переводъ имѣть на своей сторонѣ авторитетныхъ гебранствъ (Юнище, Новакъ). *Опустѣли житницы*, греч. *ηφανθάρησαν θυσιαρολ*, слав. „погибоса сокровища“ (т. е. сокровищницы). *Разрушены кладовыя*, евр. *pehengsi tamshigroth*: LXX вмѣсто послѣднаго слова читали, повидимому, *giththoth*, точila и потому перевели *խատէսհարդառ լդով*, „раскошашаса точила“. *Ибо не стало хлѣба*: въ слав. „яко пошешинаца“.

18. *Какъ стонетъ скотъ, тах неенчах behemah*: у LXX *τὶ ἀποθήσομεν չատօնէս*, слав. „что положимъ себѣ“. Въ объясненіе разности евр. и греч. текстовъ или предполагаютъ ворчу евр. т. или ошибку со стороны LXX. По переводу LXX начало ст. 18-го представляетъ вопросъ: что дѣлать намъ при такомъ бѣствії?

19. *Огонь (esch) пожралъ злачныя пастища пустыни* (*neoth midbar*). Пророкъ образно говоритъ о невыносимомъ солнечномъ зноѣ, изсушившемъ всю растительность. Даѣтъ этотъ зной пророкъ называетъ *пламенемъ* (ср. Ам. VII, 4; Ис. IX, 17, 18; Мал. III, 19).—Евр. *midbar* означаетъ всякое вообще безлѣсное пространство, какъ степь, покрытую густою травою (Иер. IX, 10; XXIII, 10), такъ и голую пустыню (Исх. XXXII, 15; XXXV, 1). Въ ст. 19 лучше понимать *midbar* въ первомъ значеніи.

ГЛАВА 2-я.

1. Трубите трубою на Сионъ и бейте тревогу на святой горѣ Моей; да трепещутъ всѣ жители земли, ибо наступаетъ день Господень, ибо онъ близокъ—

2. день тьмы и мрака, день об-

лачный и туманный: какъ утренняя заря распространяется по горамъ народъ многочисленный и сильный, какого не бывало отъ вѣка и послѣ того не будетъ въ роды родовъ.

Въ слав. виѣсто *Злачныя пастища пустыни* читается—„красная пустыня“, такъ-какъ LXX слово неотъ въ многихъ случаяхъ понято въ смыслѣ прилагательнаго (ср. Пл. II, 2; Пс. XXII, 3) и переведено сл. *φρατος*, цветущій, прекрасный.

II.

1—11. Саранча и засуха какъ предвѣстники наступленія дня Господня.—12—17. Увѣщаніе народа къ покаянію и молитвѣ.—18—27. Возвѣщеніе о прекращеніи бѣдствія и посланіи обильнаго урожая.—28—32. Пророчество объ изліяніи св. Духа.

1. Въ ст. 1—11 пророкъ разсмотриваетъ постигшее страну бѣдствіе въ отношеніи къ предстоящему большему бѣдствію—дню суда Господня. Рѣчь пророка, при этомъ, развивается такъ, что черты настоящаго и будущаго у него сливаются. *Трубите трубою*. Пророкъ обращается къ священникамъ (Числ. X). Именемъ *schophaz* (труба) у евр., по свидѣтельству бл. Иеронима, называлась металлическая труба, имѣвшая видъ рога и издававшая сильные звуки. Ею пользовались при сигналахъ во время битвы (Суд. VII, 8, 16—20; Иер. IV, 19—21; Соф. I, 16), при внезапномъ нападеніи враговъ (Суд. III, 27; VI, 34; Иер. IV, 5), при возвѣщеніи наступленія празднествъ (Числ. X, 10; 2 Цар. VI, 15 и др.). Пророкъ приглашаетъ возвѣстить звукомъ трубы скорое наступленіе дня Господня. *На Сионъ*: имя Сиона употребляется въ Библіи и въ смыслѣ специальнаго названія извѣстнаго холма, и обозначаетъ весь Иерусалимъ. Въ ст. 1 оно употреблено въ послѣднемъ значеніи. Рѣчь пророка, при этомъ, имѣетъ образный характеръ. Поэтому, изъ повѣдѣнія созвать народъ трубою нельзѧ заключать (Новакъ), что пророкъ имѣть въ виду то время, когда весь народъ жилъ вблизи Сиона и, дѣйствительно, могъ быть созванъ звукомъ трубы, т. е. время послѣдніе.

2. Пророкъ говоритъ о нашествіи саранчи, но такъ-какъ въ этомъ бѣдствіи онъ видѣтъ предвѣстіе и прообразъ наступленія страшнаго дня Господня, то черты того и другого въ рѣчи пророка сливаются, и описание нашествія саранчи получаетъ отчасти гиперболическій характеръ (срав. „какого не бывало отъ вѣка“). *День облачный и туманный*: юж. апоп. *vaaghaphel* сл. *agaphel* (въ Исх. XX, 21; IV, 11; 2 Цар. XXII; 10 означаетъ грозовую тучу. Въ этомъ значеніи его лучше понять и въ Іоил. II, 2 Слова *какъ утренняя заря распространяется по горамъ* (слав. „якоже утра разлікуются по горамъ“ въ евр. мазоретскомъ текстѣ отнесены къ предыдущему (день облачный и туманный). По явленію многихъ толкователей съ распространениемъ утренней зари пророкъ сравниваетъ наступленіе дня Господня, желая выразить мысль о скорости (быстротѣ) наступленія (Ириней арх. Псковскій) или же принимая *schahar* (утр. заря) въ смыслѣ—разсвѣтъ, предвѣщающей дурной день (Юста), предразсвѣтныи мракъ (Вюнше). Въ послѣднемъ случаѣ выражение пророка будеть имѣть видъ: день облака и тучи какъ предразсвѣтныи мракъ, покрывающій горы. Лучше, однако, слѣдя LXX-ти, разсмотриваемыя слова относить къ дальнѣйшему—„народъ многочисленный“ и дал. „народъ“, какъ и въ I, 6, пророкъ называетъ саранчу и сравненіемъ съ утренней зарею даетъ мысль о быстротѣ, съ какой распространяется по странѣ саранча.

3. Передъ нимъ пожираетъ огонь, а за нимъ палить пламя; передъ нимъ земля какъ садъ Едемскій, а позади его будетъ опустошенная степь, и ни кому не будетъ спасенія отъ него.

4. Видъ его какъ видъ коней, и скачутъ они какъ всадники;

5. скачутъ по вершинамъ горъ какъ-бы со стукомъ колесницъ, какъ-бы съ трескомъ огненнаго пламени, пожирающаго солому,

какъ сильный народъ, выстроенный къ битвѣ.

6. При видѣ его затрепещутъ народы, у всѣхъ лица поблѣднѣютъ.

7. Какъ борцы бѣгутъ они и какъ храбрые воины вѣгаются на стѣну, и каждый идетъ своею дорогою и не сбивается съ путей своихъ.

8. Не давятъ другъ друга, каждый идетъ своею стезею, и падаютъ на копья, но остаются невредимы.

9. Бѣгаютъ по городу, поднима-

3. Въ ст. 3-мъ нѣкоторые комментаторы (Добронр.) находятъ описание *двухъ бѣдствій, постигшихъ страну: засухи и нашествія саранчи*: *предъ нимъ*, т. е. прежде нашествія саранчи; *за нимъ*, т. е. послѣ этого; *огонь пожирающій и пламя*—образы засухи. Но выраженія пророка сохраняютъ свой полный смыслъ, если, согласно контексту, мы будемъ видѣть въ ст. 3-мъ *только описание нашествія саранчи*, которое производить впечатлѣніе всепожирающаго пламени. *Какъ садъ Едемскій* (ср. Іез. XXXVI, 35): *kegan—eden*; LXX перевели евр. *gap* словомъ *paradiseos*, а *eden* нарицательнымъ *trifou* сладость; отсюда въ слав. „якоже рай сладости“.

4. Въ ст. 4-мъ саранча сравнивается по видѣнію виду и по быстротѣ движѣній съ конемъ. Въ объясненіе ст. 4-го бл. Феодоритъ замѣчаетъ: „если кто внимательно разсмотритъ голову саранчи, то найдетъ ее весьма похожую на голову конскую. Саранча, когда летитъ, по быстротѣ иначе не уступаетъ конямъ“. *Скачутъ, какъ всадники* у LXX, какъ и въ рус. пер. вторая половина сравненія понята въ смыслѣ сравненія саранчи съ коницей (евр. *keraraschim*, греч. *ѡς ἵπποις*) но не просто скачущей, а преслѣдующей врага; отсюда въ слав. „якоже конинцы тако проженутъ“. Параллелизмъ будеть болѣе выдержанъ, если *paraschim* перевести словомъ „кои“.

5. Пророкъ сравниваетъ нашествіе саранчи съ вторженіемъ въ страну иеропіательского войска. (ср. Апок. IX, 9). Очевидцы сравниваютъ также шумъ летящій саранчи съ шумомъ рѣки или водопада.

6. У всѣхъ лица поблѣднѣютъ. Слову *поблѣднѣютъ* въ евр. соответствуетъ выраженіе *kibzu ragig*. Значеніе слова *ragig* иясно. LXX перевели его словомъ *хѣтра* горшокъ, а глаг. *kibzu* перевели свободно; отсюда получилось *такъ прѣбываю ѿсъ* прѣбываю *хѣтра*, слав. „аки опаленіе горица“. Другое (Добронр.) понимаютъ *ragig* (отъ *raag*) въ значеніи украшеніе и слова пророка передаютъ: „всѣ лица собираютъ свое украшеніе“. Такому пониманію соответствуетъ и рус. пер. *поблѣднѣютъ*.

7—9. Нападеніе саранчи сравнивается съ осадой хорошо устроеннымъ войскомъ города.

8. Еврейскій текстъ ст. 8 спорить и допускаетъ переводы различные. Вместо словъ *каждый идетъ своею стезею* въ слав. „отягощены оружіемъ своими“ (евн *тоїς βλέσις*). Словамъ *и падаютъ на копья* въ евр. соответствуютъ: *veead haschischelah ippolu*. Предлогъ *vead* (рус. на) принимается въ разныхъ значеніяхъ (Гезеніусъ—возлѣ, Эвальдъ—кругомъ, Вюнше—позади, Мейеръ—чрезъ, между); слово *schelah* (рус. копья),—отъ *schalah*, посыпать, можетъ означать всякое оружіе—мечъ, копья, луки, стрѣлы (ср. 2 Пар. XXXII, 5; Неем. IV, 13, 16). Поэтому все приведенное выраженіе переводятъ различно: *хал* евн *βέλεσιν αὐτῶν πεσοῦται*, (LXX); слав. „и въ стрѣлахъ своихъ падутъ“; „оимъ бросаются чрезъ оружіе“ Доброир., Новакъ, Марти Гоонак.); „и позади падаютъ стрѣлы“ (Гольцгаузенъ). Пророкъ, повиданому, хочетъ выразить мысль, что саранча не можетъ быть остановлена никакими средствами, хотя бы противъ нея было войско.

10. Бл. Йеронимъ объясняетъ слова пророка такъ: „Пророкъ говорить, что колеблется небо и трясется земля не потому, что саранча могла промзвести это, но по-

ются на стѣны, влѣзаютъ на дома, входятъ въ окна, какъ воръ.

10. Передъ ними потрясется земля, поколеблется небо, солнце и луна помрачатся и звѣзды потерять свой свѣтъ.

11. И Господь дастъ гласъ Свой предъ воинствомъ Своимъ, ибо весьма многочисленно полчище Его и могущественъ исполнитель слова Его; ибо велика день Господень и весьма страшенъ, и кто выдержитъ его?

12. Но и нынѣ еще говорить Господь: обратитесь ко Мне всѣмъ сердцемъ своимъ въ постѣ, плачь и риданіи.

13. Раздирайте сердца ваши, а

не одежды ваши, и обратитесь къ Господу Богу вашему; ибо Онъ благъ и милосердъ, долготерпѣливъ и многомилостивъ и сожалѣть о бѣдствіи.

14. Кто знаетъ, не сжалится ли Онъ и не оставить ли благословенія, хлѣбнаго приношенія и возліянія Господу Богу вашему?

15. Вострубите трубою на Сіонѣ, назначьте постъ и объявите торжественное собраніе.

16. Соберите народъ, созовите собраніе, пригласите старцевъ, соберите отроковъ и грудныхъ младенцевъ; пусть выйдетъ женихъ изъ чертога своего и невѣста изъ своей горницы.

тому, что страдающимъ, всѣдствіе великаго страха, представляется, что рушатся небеса и земля трепещутъ". Другие комментаторы (Новакъ) полагаютъ, что въ ст. 10 пророкъ говоритъ о грозѣ, предшествовавшей появлению саранчи. Въ виду общаго характера прореческой рѣчи, въ которой въ описании иашествія саранчи привносятся и черты имѣющаго наступить страшного дня Господня, возможно и ст. 10 относить къ этому послѣднему (Добронр.). Ср. Ис. XIII, 10. Наум. I, 5 и д. Іез. XXXII, 7; Мк. XXIV, 29.

11. Образное изображеніе дня бѣдствія: во главѣ воинства, опустошающаго страну, представляется самъ Іегова, отдающій повелѣнія обѣ опустошенній (ср. Ис. XIII, 2—5). Подобно этому въ день страшного суда надъ міромъ Господь явится во главѣ небеснаго воинства, т. е. со всѣми своими святыми ангелами (Мк. XXIV, 30—31; XXV, 31; сп. Пс. СП, 20; Дан. VII, 10). Вмѣсто рус. *могущественъ исполнитель слова Его* въ слав. читается: „яко крѣпка дѣла словесъ его”; повидимому, LXX евр. azum oseh, силенъ дѣлающій, читали azum shaasch, сильно дѣло. Евр. чѣлова theod, и *весьма страшенъ* (день). LXX перевели ἐπιφανῆς σφέδρα, слав. „свѣтль зѣло“, такъ-какъ вмѣсто пога оии, повидимому, читали паго, отъ ог быть свѣтлыи.

12—17. Въ ст. 12—17 пророкъ переходитъ къ увѣщанію народа; пророкъ говоритъ, что несмотря на близость дня гибели Господня, онъ еще можетъ быть отвращенъ истинными покаяніемъ, выражаяющимися не въ одни вѣшившихъ обрядахъ, а главнымъ образомъ въ сокрушеніи сердца.

13. *Сожалѣть о бѣдствіи*, въ слав. „раскаяваць о злобахъ“. Евр. gaah означаетъ и зло физическое, и зло нравственное; въ ст. 13 оно употреблено въ первомъ смыслѣ. Все выраженіе имѣетъ человѣкообразный характеръ. Измѣненіе Господомъ Своихъ плановъ и решений не противорѣчитъ неизмѣнности Божіей, потому что обѣтованія и угрозы даются Богомъ подъ условіемъ исполненія или неисполненія людьми заповѣдей Божіихъ.

14. Пророкъ выражаетъ надежду на помилование, соединенную съ нѣкоторыми соображеніями, дабы, по мнѣнію толкователей, съ одной стороны не довести народъ до отчаянія, а съ другой не подать ему повода къ беззечности. Вмѣсто словъ *и не оставитъ ли благословенія* въ слав. точноѣ: „и оставить за собою (евр. achagaj) благословеніе“. Подъ благословеніемъ пророкъ разумѣетъ урожай хлѣба и плодовъ.

15. Ср. Іоил. I, 14; II, 1.

16. *Пригласите старцевъ*, LXX неудачно ἐκλέξασθε преобр. Слав. „изберите старѣшины“: рѣчь идетъ о собраніи всѣхъ до грудныхъ младенцевъ включительно, а не обѣ избраний представителей. Вмѣсто словъ *отроковъ и грудныхъ младенцевъ* (olalim vejonkej) въ слав. „младенцы, сущія сосца“.

17. Между притворомъ и жертвенникомъ да плачутъ священники, служители Господни, и говорять: „пощади, Господи, народъ Твой, не предай наслѣдія Твоего на поруганіе, чтобы не издѣвались надъ нимъ народы! Для чего будутъ говорить между народами: гдѣ Богъ ихъ?“

18. И тогда возревнуетъ Господь о землѣ Своей и пощадить народъ Свой.

19. И отвѣтить Господь и ска-

жеть народу Своему: вотъ, Я пошлю вамъ хлѣбъ и вино и елей, и будете насыщаться ими, и болѣе не отдашь васъ на поруганіе народамъ.

20. И пришедшаго отъ сѣвера удалю отъ васъ и изгоню въ землю безводную и пустую, переднее полчище его—въ море восточное, а заднее—въ море западное, и пойдетъ отъ него зловоніе и поднимется отъ него смрадъ, такъ-какъ онъ много надѣлалъ зла.

17. Между притворомъ (ulam) и жертвенникомъ: въ слав. „между степенями (ступенями) жертвенника“. Словомъ *ulam* назывался пристроенный съ восточной стороны храма и ведшій во святилище, притворъ 20 локтей въ длину, 20 въ высоту и 10 въ ширину (3 Цар. VI, 3). Въ слѣдующей части храма, на внутреннемъ дворѣ священниковъ (3 Цар. VI, 36; 2 Пар. IV, 9) находился жертвенникъ, лицомъ къ которому и должны были стоять священники. *Не предай наслѣдія Твоего на поруганіе* и дал. Рѣчь идеть не о порабощеніи Израїля языческими народами, какъ предполагаютъ защитники аллегорического толкованія кн. Йоилля, а вообще о бѣдствіемъ положеніи страны, могущемъ подать поводъ для насмѣшекъ язычниковъ.

18—19 а. По рус. переводу въ ст. 18—19 рѣчь идеть о будущемъ. Но при такомъ пониманіи стиховъ связь съ предшествующимъ неясна. Поэтому согласно руководству древнихъ переводовъ (LXX и Вульг.) лучше вѣѣтъ съ большинствомъ комментаторовъ глаголы *vajjoteg*, *vajaap*, *vajjachmol*, *vajjekane*, понимать не въ смыслѣ такъ иаз. *perfectum propheticum*, а въ смыслѣ *perf. historicum*, т. е. переводить не будущимъ временемъ, какъ въ рус. т., а прошедшемъ (какъ у LXX и въ слав. *возврѣнова*, *пощадѣ*, *отвѣща*, *рече*; въ Вульг. *zelatus est*, *perpercit*, *respondit*, *dixit*). Въ ст. 18—19-а мы имеемъ историческое замѣченіе о томъ, что Господь помиловалъ еврейскій народъ. Такъ какъ въ ст. 15—17 пророкъ давалъ надежду на такое помилованіе только подъ условіемъ обращенія народа, назначенія поста и торжественного собранія, то, очевидно, все это было исполнено, хотя пророкъ и не упоминаетъ объ этомъ. *И отвѣтиль Господь, и сказалъ народу Своему:* пророкъ, вѣроятно, хотѣть выразить только общую мысль, что Господь услышалъ молитву народа и исполнилъ его просьбы.

19 б—III гл. Съ половины ст. 19-го начинается новая рѣчь пр. Йоилля, произнесенная послѣ первой. Въ этой рѣчи пророкъ возвѣщаетъ прекращеніе постигшихъ страну бѣдствій и ниспосланіе обильного урожая (19—27); затѣмъ даетъ обѣтованіе объ наливаніи Св. Духа на всяку плоть (28—32) и, наконецъ, изображаетъ судь наль всеми народами и послѣдствія его (гл. III).

20. Въ ст. 20 рѣчь идеть объ избавленіи отъ саранчи. *И пришедшаго отъ сѣвера:* собств. въ евр. *veeth hazzephoni*, и *сѣвернаго* (сѣверянина). Хотя отчество саранчи югъ, и именно пустыни Аравіи и сѣв.-вост. Африки, однако, вслѣдствіе смысла вѣтровъ, она могла быть заносима въ Палестину и съ сѣвера и могла быть названа *hazzephoni*. Поэтому неѣтъ нужды понимать *hazzephoni* въ иносказательномъ смыслѣ — „приносящей съ собою бѣдствія“ (Юсти, Кукъ), въ виду того, что сѣверъ былъ для Палестины источникомъ бѣдствій, или *темный* (Маурерь, Гезеніусъ), т. е. закрывающій лучи солнца и т. п. *И изгоню въ землю безводную и пустую:* саранча обыкновенно погибаетъ въ пустыняхъ и моряхъ. Въ ст. 20, можетъ быть, имѣется въ виду близайшимъ образомъ пустыня Аравійская или пустыня, находящаяся между Идумеей и Іудеей (Добропр.). *Море восточное* (слав. „въ мори первымъ“)—Мертвое море, называвшееся иначе „Соленымъ“ (Быт. XIV, 3; Числ. XXXIV, 12). *Море заднее* — западное или Средиземное море, называвшееся великимъ (Числ. XXXIV, 6, 7). *И пойдетъ отъ него*

21. Не бойся, земля: радуйся и веселись, ибо Господь великий, что бы совершил это.

22. Не бойтесь, животные, ибо пастища пустыни произрастят траву, дерево принесет плодъ свой, смоковница и виноградная лоза окажут свою силу.

23. И вы, чада Сиона, радуйтесь и веселитесь о Господѣ Богѣ вашемъ; ибо Онъ дастъ вамъ дождь въ мѣру и будетъ ниспосыпать вамъ дождь, дождь ранній и поздній, какъ прежде.

зловоніе: по сообщенію бл. Іеронима, въ его время гніеніе саранчи, погибшей въ Мертвомъ и Средиземномъ моряхъ на столько заразило воздухъ, что вызвало моровую язву на людяхъ и на скотѣ. Такъ-какъ онъ много надѣлалъ (зла); слав. „яко возвеличи дѣла своя“. Въ Библії нерѣдко неразумныя существа представляются вмѣніеми (ср. Быт. IX, 5; Исх. XXI, 28—32; Іов. XII, 25; XXXIX, 7, 22).

21—23. Въ виду избавленія отъ бѣдствія пророкъ приглашаетъ къ радованію землю, животныхъ и людей, какъ разѣ приглашали ихъ къ сѣтованияю и плачу.

23. Пророкъ называетъ только жителей Сиона, т. е. Иерусалимъ, но безъ сомнѣнія имѣть въ виду не одиныхъ ихъ, а и всѣхъ, пострадавшихъ и теперь избавленыхъ отъ бѣдствія. *Ибо Онъ дастъ вамъ дождь* (шоген) *въ мѣру* (lizedakah). Евр. шоген (отъ ягахъ бросаль, орошалъ и указывалъ) имѣть два различныхъ значенія — дождь и учитель. Въ послѣднемъ значеніи слово понято въ халдейскомъ паррафраѣ и въ Вульгатѣ, въ которой приведенное выраженіе читается: quia dedit vobis doctorem justitiae, потому-что дать вамъ учителя справедливости. Въ такомъ же смыслѣ принимаютъ шоген многие новѣйшия экзегеты (Кейль, Мерксъ, Гонакеръ). При этомъ слова пророка понимаютъ въ смыслѣ обѣтованія, что Господь дастъ народу учителя въ лицѣ пророковъ (Кнабенбауэръ), въ частности въ лицѣ пророка Йоилы (Орелли) или что Господь пошлетъ учителя Правды — Мессии (Шеггъ, Гонакеръ). Но, повидимому, въ рассматриваемомъ выраженіи лучше понимать слово шоген въ значеніи дождь. Въ этомъ имѣніи значеніе слова употреблено въ томъ же стихѣ далѣе; затѣмъ, упоминаніе объ учителяхъ правды не соотвѣтствовало-бы контексту ст. 22—26, гдѣ идетъ рѣчь о земныхъ благахъ, а не о благахъ духовныхъ. Что касается слова lizedakah, то съ передачей его въ нашемъ текстѣ („въ мѣру“) едва ли можно согласиться. Евр. zedakah употребляется только въ смыслѣ *нравственномъ* (праведность, справедливость) и въ рассматриваемомъ выраженіи оно можетъ относиться только къ Іеговѣ. Пророкъ желаетъ сказать, что Іегова дастъ дождь *по* (въ виду) *праведности*, т. е. считая евреевъ достойными милости, въ виду ихъ обращенія (Кукъ, Доброир.) или, дастъ дождь, какъ знакъ праведности евреевъ предъ Богомъ послѣ покаянія (Велльг., Новакъ): У LXX евр. шоген lizedakah передано — *брѣжухта елѣс бихюбуту*, слав. „даде вамъ пищу въ правду“. Полагаютъ, что LXX вмѣсто причины (дождь) хотѣли указать прямо слѣдствіе (плодородіе). *Дождь ранній и поздній:* дождь ранній — осенний дождь, идущій въ послѣдней половинѣ октября или въ началѣ ноября; дождь поздній — весенний дождь, идущій предъ временемъ жатвы въ концѣ марта или въ началѣ априля.

25. Господь обѣщаетъ щедро вознаградить іудеевъ за то время, которое они страдали отъ саранчи. *И воздамъ вамъ за тѣ годы:* итѣмъ нужды думать, что нашествіе саранчи постигало страну иѣсколько лѣтъ (Новакъ); рѣчь пророка можно понимать въ поэтическомъ смыслѣ, какъ указаніе на тяжесть опустошенія страны, которое было такъ велико, что какъ будто саранча прилетала иѣсколько лѣтъ подъ рядъ (Гитцигъ, Доброир.).

27—32. Благоволеніе Господа къ народу не ограничится посланіемъ только зем-

24. И наполняется гумна хлѣбомъ и переполняются подточилія винограднымъ сокомъ и елеемъ.

25. И воздамъ вамъ за тѣ годы, которые пожирали саранча, черви, жуки и гусеница — великое войско Мое, которое послалъ Я на васъ.

26. И до сытости будете есть и насыщаться и славить имя Господа Бога вашего, Который дивное содѣлалъ съ вами, и не посрамится народъ Мой во-вѣки.

27. И узнаете, что Я — посреди Израиля и Я — Господь Богъ вашъ,

и нѣть другаго, и Мой народъ не посрамится во-вѣки.

28. И будетъ послѣ того, излію отъ Духа Моего на всякую плоть, и будуть пророчествовать сыны ваши и дочери ваши; старцамъ вашимъ будуть сниться сны, и

юноши ваши будуть видѣть видѣнія.

29. И также на рабовъ и на рабынь въ тѣ дни излію отъ Духа Моего.

30. И покажу знаменія на небѣ

ныхъ благъ; съ особенною силою это благоволеніе проявится нѣкогда въ посланіи благъ духовыхъ, въ изліяніи Св. Духа на всякую плоть. Ст. 27—32 въ евр. Библіи составляютъ особую главу (III-ю), такъ что наша III-я гл. будетъ въ евр. Библіи уже IV-й.

28. *И будетъ послѣ того (acharej-chen)*, слав. „и будетъ по сихъ“: евр. выражение (*acharej-chen* (по сихъ), какъ и аналогичная ему *beacharit hajjashim*, слав. въ послѣдокъ дней, въ послѣдняя дни, указываетъ на отдаленіе будущее и служить у пророковъ обычнымъ терминомъ для обозначенія мессіанскихъ временъ (Ис. II, 2; Мих. IV, 1). *Излію отъ Духа Моего*, съ евр. (*ascheroch gusch*) излію Духа Моего: пророкъ заимствуетъ образъ отъ изліянія дождя, о чемъ была рѣчь выше (ст. 23); онъ хочетъ выразить мысль, что какъ изліяніе дождя естественнаго явится источникомъ оживленія природы, такъ и ниспосланіе Св. Духа оживить нѣкогда все человѣчество (ср. Ис. XXXII, 15; XLIV, 8; Зах. XII, 10 и др.). LXX, вѣроятно, желая указать, что дары Св. Духа изолются не во всей полнотѣ, вмѣсто выражения *излію Духа Моего* поставили: *ѣххѣб алѣ тоб птевѣрматѣс ყсу*, излію отъ Духа Моего. *На всякую плоть*, *al-kol basar*. Слово *basar* (плоть) употребляется въ Библіи для обозначенія всѣхъ живыхъ существъ, какъ людей, такъ и животныхъ (Быт. VI, 13; VII, 15; IX, 11, 15). Одинъ изъ комментаторовъ (Креднеръ) находитъ возможнымъ понимать слово *basar* въ такомъ широкомъ смыслѣ (ср. Ис. XI, 6) и въ разсматриваемомъ мѣстѣ, усвояя пр. Йоилю обѣтованіе изліянія Св. Духа и на животныхъ. Но дальнѣйшія слова пророка (старцы, юноши и др.) показываютъ, что онъ употребляетъ слово *basar* въ тѣсномъ смыслѣ и говорить только о людяхъ. Однако нельзя съзывать обѣтованіе пророка и полагать вмѣстѣ съ Гитцигомъ, Вюнше, Мерксомъ и др., что онъ возвѣщаетъ изліяніе Св. Духа только на евреевъ: слова ст. 32-го — *и будетъ всякій, кто призоветъ имя Господне, спасется* — свидѣтельствуютъ, что пророкъ туждъ былъ партикуляризма и ожидалъ ниспосланія благодатныхъ даровъ для всѣхъ людей, а не для однихъ евреевъ. Но такъ какъ непосредственно оѧ возвѣщаетъ свое обѣтованіе народу еврейскому, то онъ и говорить: сыны *ваши*, дочери *ваши*. Плодомъ изліянія Св. Духа будетъ то, что всѣ будуть просвѣщены Духомъ Божімъ, всѣ будутъ пророками. *И будутъ пророчествовать сыны ваши и дочери ваши; старцамъ вашимъ будуть сниться сны, и юноши ваши будутъ видѣть видѣнія*. Пророкъ предвозвѣщаетъ осуществленіе того, чего желалъ нѣкогда законодатель Монсей, когда говорилъ: „О если-бы весь народъ Господень былъ пророками, когда-бы Господь послалъ Духа Своего на нихъ“ (Числ. XI, 29). Пророкъ называетъ формы, въ которыхъ сообщалось откровеніе людямъ: сны и видѣнія (1 Цар. III, Зах. II, 1—9; Дан. V, VII и др.). Онъ не хочетъ сказать, что каждому возрасту доступна будетъ только одна извѣстная форма откровенія, — старцамъ сны, юношамъ — видѣнія: выражение его только приемъ поэтической рѣчи, а мысль пророка та, что божественное откровеніе будетъ получаться и во снѣ, и въ видѣніяхъ.

29. *И также (vegam) на рабовъ и на рабынь*: частичей *gash* (также) усиливается рѣчь и указывается на то, что возвѣщается нѣчто необычное (*vegam* — и даже). Дѣйствительно, въ ветхоз. исторіи даръ пророчества рабамъ не сообщался. Поэтому LXX поняли слова пророка въ томъ смыслѣ, что онъ говорить о рабахъ *Iеговы*, т. е. евреяхъ, и дополнили ихъ *имѣстоменемъ* 1-го лица, переведя: „на рабы *моя*, и за рабыни *моя*“.

30. Пророкъ переходить къ изображенію страшнаго дня Господня или дня суда и указываетъ знаменія наступленія его. Непосредственный переходъ рѣчи къ другому событию не обознаетъ того, что пророкъ считаетъ оба события имѣющими наступить одновременно. Пророки не рѣдко сопоставляютъ два события не по ихъ хронологической

и на землѣ: кровь и огонь и столбы дыма.

81. Солнце превратится во тьму и луна—въ кровь, прежде нежели наступить день Господень, великий и страшный.

82. И будетъ: всякий, кто произведетъ имя Господне, спасется; ибо на горѣ Сионѣ и въ Иерусалимѣ будетъ спасеніе, какъ сказаъ Господь, и у остальныхъ, которыхъ призоветъ Господь.

связь, а по внутренней, идеальной близости, потому, что при сопоставлении этихъ двухъ событий рядомъ яснѣ выступаетъ значение каждого изъ нихъ (ср. Ис. XL и д.). *Кровь и огонь и столбы дыма:* Повидимому, въ этихъ словахъ имѣются въ виду войны, сопровождающіяся пролитіемъ крови и сожжениемъ городовъ и селеній (ср. Мк. XXIV, 6, 7; Марк. XIII, 6, 7; Лк. XXI, 9, 10).

31. Пророкъ говорить не объ обыкновенныхъ солнечныхъ и лунныхъ затмѣніяхъ, потому что онъ указываетъ знаменія чудесныя, необычныя. Нѣть основаній также понимать слова пророка въ смыслѣ аллегорическому, какъ указаніе на душевное состояніе людей предъ наступленіемъ дня Господня, когда отъ тяжести страданій небесныя свѣтла имъ будуть казаться затмившимися (Феодоръ Мопсусъ, Кальвинъ, Генгстенбергъ). Пророкъ говорить именно о страшныхъ знаменіяхъ въ природѣ.

32. *Всякий, кто призоветъ имя Господня, спасется;* пророкъ говорить не объ израильянахъ только, но о всѣхъ народахъ. Ап. Павелъ прилагаетъ слова Йоилы и къ изычникамъ, когда замѣчаетъ, что въ Церкви Христовой нѣть различія между іудеемъ и изычникомъ, потому что одинъ Господь у всѣхъ, богатый для всѣхъ призывающій Его, „ябо всякий, кто призоветъ имя Господне, спасется“ (Рим. X, 12—18). *Ибо на горѣ Сионѣ и въ Иерусалимѣ будетъ спасеніе* (pelejtah). Пророкъ разумѣеть духовный Сионъ и Иерусалимъ, т. е. царство Божіе (Евр. XII, 22). Евр. pelejtah лучше переволить — *спасенные*, какъ и у LXX ἀστερούμενος. *Какъ сказалъ Господь:* эти слова понимаются или какъ подтвержденіе Йоилемъ истинности его пророчества (такъ сказалъ Господь) или въ смыслѣ указанія на бывшее до Йоила пророчество о спасеніи на Сионѣ. Подъ этимъ послѣднимъ разумѣются обыкновеніо (Кейль, Кукъ, Новакъ) пророчество Авдія о томъ, что на Сионѣ будетъ спасеніе (ст. 17). *И у остальныхъ, которыхъ призоветъ Господь:* такъ обр. спасутся тѣ изъ призывающихъ Господа, которыхъ призоветъ и самъ Господь. У LXX евр. ubasseridim (рус. и у остальныхъ) переведено влѣдствіе иного чтенія словомъ εβαγγελιζμενος; отсюда въ слав. „и благоговѣствуемъ“. Объ исполненіи пророчества Йоила объ изліяніи даровъ Св. Духа на всякую плоть должно сказать слѣдующее. Въ Ветхомъ Завѣтѣ даръ пророчества подавался только *некоторымъ лицамъ*, обильное же ииспосланіе даровъ Св. Духа ветхоз. писателями ожидалось во время иессіанское (Ис. XXXII, 15; LIV, 13; Іер. XXXI, 33; Зах. XII, 10). Это время, безъ сомнѣнія имѣть въ виду и пророкъ Йоиль. По объясненію ап. Петра, въ рѣчи, произнесенный имъ прѣдъ народомъ, пророчества Йоилы, дѣйствительно, исполнилось въ день Пятидесятницы, въ фактѣ сошествія Св. Духа на апостоловъ (Дѣян. II, 14 и др.). Но по мысли апостола, день Пятидесятницы былъ только началомъ исполненія пророчества, такъ какъ апостоль, на основаніи словъ пророка, обѣщаетъ въ будущемъ ииспосланіе даровъ Св. Духа и всѣмъ тѣмъ, которые покаятся и крестятся (Дѣян. II, 38—39). Можно, поэтому, сказать, что пророчество Йоила будетъ исполняться до тѣхъ поръ, пока чрезъ покаяніе и крещеніе не войдетъ въ Церковь, чрезъ которую подаются дары Св. Духа, „исполненіе языковъ“ (Рим. II, 25). Съ обѣтованіемъ о ииспосланіи Св. Духа у пр. Йоили соединяется и предвозвѣщеніе наступленія дня Господня, т. е. для Страшнаго Суда. Такъ какъ ап. Петръ, изъясня великолѣкое событие дня Пятидесятницы, приводить и это предвозвѣщеніе пр. Йоила, то, значитъ, онъ считаетъ и его *исполнившимся* въ день Пятидесятницы. И дѣйствительно, ииспосланіемъ Св. Духа на апостоловъ окончилось дѣло спасенія человѣчества, поданы людямъ всѣ необходимыя для спасенія благодатныя силы. Съ этого дня каждому человѣку предлагается избрать или вѣчное блаженство, или осужденіе на вѣчныя муки, открывается въ исторіи человѣчества новыи періодъ, ииѣзющій завершиться днемъ Страшнаго Суда.

ГЛАВА 3-Я.

1. Ибо вотъ, въ тѣ дни и въ то самое время, когда Я возвращу плѣнь Иуды и Иерусалима,

2. Я соберу всѣ народы и приведу ихъ въ долину Йосафата и тамъ

произведу надъ ними судъ за народъ Мой и за наслѣдіе Мое, Израиля, который они разсѣяли между народами, и землю Мою раздѣлили.

надъ міромъ. Но великое событіе для Пятидесятицы было только началомъ осуществленія пророчества Йоиля о судѣ. Во всей же полнотѣ это пророчество осуществится тогда, когда истанутъ предвозвѣщенные пророкомъ страшныя явленія, когда „подвигнется небо и земля“, и всѣ племена земныхъ увидятъ Сына Человѣческаго, идущаго на облакахъ небесныхъ силою и славою великою (Ме. XXIV, 30).

III.

1—15. Судъ Господа надъ народами въ долинѣ Йосафатовой.—16—21. Блаженное состояніе Израиля.

1. Въ концѣ главы II пророкъ говорилъ о днѣ Господнемъ въ отвешеніи къ іudeямъ; въ гл. III онъ говорить о значеніи этого дня для язычниковъ. Ст. 1-й примыкаетъ къ ст. 32-му гл. II: спасеніе будетъ только на Сионѣ, ибо всѣ другіе народы должны подвергнуться Суду Божию. *Въ тѣ дни и въ то самое время*, т. е. въ то время, когда изольется Духъ Св. на всякую плоть, когда совершится возстановленіе благоденствія Иуды и Иерусалима. Выраженіе *возвращу плѣнъ* (aschiv eshevuth) означаетъ не только возвращеніе плѣнниковъ, но и возвращеніе имъ того, чѣмъ наслаждались они до плѣна (ср. Іов. XLII, 10). Говоря о плѣнѣ, пророкъ могъ имѣть въ виду какъ небольшія плѣненія евреевъ, начавшихся съ древнаго времени (ср. Ам. I, 6—9), такъ и плѣнъ вавилоискій, который онъ предвидѣлъ (св. Кириллъ Ал.).

2. Всѣ народы (kol hagoim) языческіе, по изображенію пророка, для суда надъ ними будуть собраны въ долину Йосафатову (ешек jehoschafath). Многіе комментаторы еврейское jehoschafath принимаютъ въ значеніи нарицательномъ — *Іегова судиль* и слова пророка понимаютъ въ смыслѣ *неопределеннаго указанія на иѣкоторую долину*, которая явится долиной Суда Божія (Меркѣсъ, Кейль, Новакъ) (Еп. Палладій). Другіе толкователи (Эвальдъ, Гнѣтцигъ, Гоонакеръ, Доброир.) считаютъ jehoschafath именемъ собственнымъ и видѣть въ ст. 2-мъ упоминаніе о той долинѣ, где при іудейскомъ царѣ Йосафатѣ чудесно были поражены союзныя силы Аммонитянъ, Моавитянъ и Идумеевъ, напавшихъ на Іудею (2 Пар. XX). Въ этой же долинѣ народъ славословилъ Господа за чудесное спасеніе, почему долина получила наименование ешек berachah, долина благословенія (2 Пар. XX, 23). Въ настоящее время именемъ Йосафатъ называется долина, лежащая между горой Елеонской и холмомъ Моріа, на востокѣ отъ Иерусалима. Но эта долина не была полемъ битвы при Йосафатѣ и названа его именемъ по другимъ какимъ-либо основаніямъ, — или по предположенію (ср. 2 Пар. XI, 1) на ней мѣста погребенія Йосафата или вслѣдствіе устроенія здѣсь царемъ какихъ-либо учрежденій. Пророкъ могъ имѣть въ виду не эту долину, а другую, которая, какъ видно изъ 2 Пар. XX, находилась на югѣ отъ Виелеема въ пустынѣ Фекодѣ (нынѣ Вади-Берейкутъ). По мн. Шаралипоменовъ эта долина называлась „долиной благословенія“, но кроме этого наименования, по свидѣтельству Талмуда, она имѣла и другія названія (Erubin 19a); следов., могла называться и долиной Йосафата. Слова Пророка, что Господь соберетъ

3. И о народѣ Моемъ они бросали жребій и отдавали отрока за блудницу, и продавали отроковицу за вино и пили.

4. И что вы Мнѣ, Тиръ и Сидонъ

и всѣ округи Филистимскіе? Хотите ли воздать Мнѣ возмездіе? хотите ли воздать Мнѣ? легко и скоро Я обращу возмездіе ваше на головы ваши,

всѣ народы въ долинѣ Йосафата вѣтъ нужды понимать въ буквальномъ смыслѣ¹⁾. Пророкъ хочетъ выразить только ту мысль, что въ день Суда Господа надъ народами совершился нечто подобное тому, что произошло въ долинѣ благословенія при Йосафатѣ. Судъ надъ языческими народами, по ст. 2-му, будетъ произведенъ за то, что они „разсѣяли Израилъ между народами и землю Мою раздѣлили“. Какие факты имѣть въ виду въ послѣднихъ словахъ пророкъ, трудно сказать. Тѣ комментаторы, которые считаютъ Йонія пророкомъ послѣплѣнныхъ, въ приведенныхъ словахъ видятъ указаніе на періодъ плѣна и послѣдующее столѣтіе, когда земля іудейская раздѣлена была между поселившимися въ ней племенами. Другіе комментаторы понимаютъ слова пророка или въ отношеніи постигшихъ іudeю несчастій при Йорамѣ (ср. 4 Цар. VIII, 20 и д. 2 Пар. XXI, 8, д.) или въ отношеніи всѣхъ послѣдующихъ нападеній враговъ, каковы нападенія Йонія пророчески провидѣть. Въ греч.-слав. переводѣ конецъ ст. 2-го отступаетъ отъ подлинника: „о Израилѣ, иже разсѣяша во языцѣхъ и землю Мою раздѣлиша“.

3. И о народѣ Моемъ они бросали жребій: дѣление плѣнниковъ по жребію было въ древности обычаемъ побѣдителей (ср. Наум. III, 10; Авд. 11). И отдавали отрока за блудницу (bazzonah), слав. „и даша отроцища блудницамъ“: мысль у пророка та, что отроковъ еврейскихъ отдавали въ уплату блудницамъ — такъ мало ихъ цвѣти. Меркѣвъ и Новакъ, въ виду слѣдующихъ словъ и продавали отроковицу за вино предлагають въ рассматриваемомъ выраженіи вместо bazzonah (за блудницу) читать batzazon, за сѣверные припасы.

4. Въ числѣ народовъ, которымъ предстоитъ наказаніе въ день суда, пророкъ называетъ финикиянъ и филистимлянъ. И что вы Мнѣ, Тиръ и Сидонъ и всѣ округи филистимскіе? Пророкъ хочетъ сказать вопросомъ, что въ эти города и округи, подобно другимъ будуть наказаны. Тиръ и Сидонъ — главные города Финикии. Подъ окружами филистимскими разумѣются города Газа, Азотъ, Аскалонъ, Геѳъ и Аккароизъ, расположенные по западному берегу Средиземного моря. Вместо словъ и всѣ округи филистимскіе vecol geliloth pelascheth у LXX читается καὶ πᾶσα Γαλιλαῖα ἀλλοφύλων, слав. „и вся Галилеа иноязычниковъ“. Повидимому, LXX евр. geliloth приняли въ смыслѣ собственного имени сѣверной области Палестины — Галилеи (ср. Нав. XX, 7; XXI, 32; 3 Цар. IX, 11), которая, по свидѣтельству бл. Феодорита, принадлежала Тиру. Возможно также, что какъ и въ Нав. XXII, 10, 11, LXX евр. geliloth оставили безъ перевода транскрибировавъ слово, какъ Галилѣа, изъ Галилѣа позднѣйшіе переписчики сдѣлали уже Галилайа (Иакимъ). Евр. pelescheth или peloscheth, наименование земли филистимлянъ, во производствѣ отъ неупотреб. гл. palasch, означаетъ „земля чужестранцевъ“. У LXX, поэтоиу, оно постоянно передается словомъ ἀλλοφύλος. Хотите-ли воздать Мнѣ возмѣздіе? т. е. хотите-ли вы отмстить за пораженія, которыя вы потерпѣли отъ Меня. Предполагаютъ, что пророкъ говорить о нападеніи филистимлянъ на Иерусалимъ при царѣ Йорамѣ. Этимъ нападеніемъ филистимляне, по мысли пророка, какъ-бы истоли Господу на Его избранномъ народѣ за то, что онъ попустилъ имъ быть данниками евреевъ во время Йосафата (2 Пар. XVII, 11). Хотите-ли воздать Мнѣ, слав. „или памятозлобствуете вы на Мя“: мысль тождественная съ выраженной въ предшествующемъ предложениемъ.

¹⁾ По свидѣтельству бл. Иеронима, въ комментаріи на пр. Йонія. III и уже въ его времія Іудеи вѣровали, что всѣ они будутъ возвращены въ Иерусалимъ и что въ долинѣ Йосафатовой будутъ посвѣчены мечемъ языческіе народы. Эта вѣра сохраняется у евреевъ и донынѣ. См. Доброправовъ, стр. 378.

5. потому что вы взяли серебро Мое и золото Мое, и наилучшія драгоцѣнности Мои внесли въ ка- пища ваши,

6. и сыновъ Іуды и сыновъ Іеру- салимъ продавали сынамъ Еллиновъ, чтобы удалить ихъ отъ предъловъ ихъ.

7. Вотъ, Я подниму ихъ изъ того

мѣста, куда вы продали ихъ, и об- ражу мѣду вашу на голову вашу.

8. И предамъ сыновей вашихъ и дочерей вашихъ въ руки сыновъ Іуды, и они продадутъ ихъ Савеямъ, народу отдаленному; такъ Господь сказалъ.

9. Провозгласите обѣ этомъ ме- жду народами, приготовьтесь къ

5—6. Такимъ образомъ, преступленіе финикиянъ и филистимлянъ („мѣсть“ Іеговѣ) состояло въ томъ, что они разграбили іудейскую землю и продавали плѣнныхъ евреевъ въ отдаленные страны. По объясненію церковныхъ учителей, въ ст. 5—6 пророкъ имѣть въ виду будущія события — иашествіе вавилонянъ (бл. Феодоритъ), времена Зоро- вавеля (св. Ефремъ Сир.) или эпоху римскаго владычества (бл. Иеронимъ). Но можно думать, что пророкъ говорить о разграбленіи филистимлянами Іерусалима, прошедшемъ въ царствованіе Йорама (2 Цар. XXI, 16, 17), хотя въ повѣствованіи 2 Цар. и не упоминается обѣ участія финикиянъ. Словами *Мое* серебро и *Мое* золото дается мысль, что и земля избраннаго народа, и все его достояніе являются собственностью Іеговы. Но ближайшимъ образомъ пророкъ говорить о сокровищахъ храма. *И наилучшія драгоцѣнности*, евр. *ишанашаддайhattovim*, въ слав. „избранныя Моя и добрая“, соответственно чтенію иѣврѣскихъ греч. код.: *τὰ ἐπιλεκτά μου καὶ τὰ καλὰ*.

6. *Продавали сынамъ Еллиновъ*, съ евр. *libnej haїjеваніm* — сынамъ Іавана: у пр. Іезекіяля упоминается (XXVII, 19) о городѣ Іаванѣ (*javan*), находившемся въ счастливой Аравії. Нѣкоторые комментаторы (Гитцигъ, Вюнше) и въ приведенныхъ словахъ пр. Йоилы видѣтъ рѣчь о жителяхъ Іавана Аравійскаго. Но въ Библіи *javan* обыкновенно употребляется въ качествѣ названія Йоніи или Греціи (Іес. LXVI, 19; Іез. XXVII, 18; Зах. IX, 13). Въ этомъ значеніи естественнѣе всего принимать слово *javan* и въ ст. 6 иѣвр. III гл. пр. Йоилы. Финикияне не только въ послѣплѣнное время, но и въ глубокой древности находились въ торговыхъ сношеніяхъ съ греческими племенами, причемъ предметомъ торговли были и рабы (Іліад. VI, 28; XXIII, 741—745; Одис. XV, 402). Пророкъ, повидимому, говорить именно о продажѣ финикиянамъ въ рабство въ Грецію іудейскихъ пѣтниковъ.

7. *И обращу мѣду вашу* (сл. „воздаяніе ваше“) *на голову вашу*: мѣдою или возмездіемъ называется, какъ и въ ст. 4, нападеніе враговъ на Израиль, чѣмъ враги какъ-бы истили Господу.

8. Въ наказаніе за продажу іудейскихъ плѣнниковъ, врагами Іуды угрожается продажею ихъ въ рабство савеямъ. Страна савеевъ или Шева, славившаяся благовони-ными веществами, золотомъ и драгоцѣнными камнями (Іес. LX, 6; 3 Цар. X, 2; Пс. LXXI, 15), ведшая обширную торговлю, находилась въ счастливой Аравії, у береговъ Краснаго моря. LXX евр. *lischevaim* (савеянамъ) приняли за мн. ч. отъ *schevi* плѣнь и перевели *εἰς αἰχμαλωσίαν*, отсюда въ слав.: „въ плѣнь, въ страну далече сущу“. Слова пророка въ ст. 7—8 могутъ быть понимаемы въ общемъ смыслѣ о возвращеніи разсѣянныхъ іудеевъ въ отечество и о господствѣ ихъ надъ врагами (Генгстенбергъ). Но возможно видѣть осуществленіе пророчества Йоилы и въ тѣхъ завоеваніяхъ земли филистимской, которая совершиены были іудеями при Озіи и Езекіи (2 Цар. XXVI, 6 сл. 4 Цар. XVIII, 9), а также въ послѣплѣнное время, и именно въ эпоху Макавеевъ (1 Мак. X, 86; XI, 60).

9. Съ 9 ст. начинается изображеніе самой картины всеобщаго суда, наступленіе которой пророкъ возвѣщаетъ въ ст. 2-й. *Провозгласите обѣ этомъ*, слав. „проповѣ-дите сѧ“: не видно ясно, къ кому обращается пророкъ — къ язычникамъ (Бфр. Сир., бл. Иеронимъ, Кейль), или къ евреямъ (Добронр.). Можно понимать слова пророка и какъ обращеніе какъ-бы къ герольдамъ, которые должны сывать языческіе народы. *Приготовьтесь къ войнѣ*: точище съ евр. *освятите войну*, *kaddeschu milchamah*,

войнъ, возбудите храбрыхъ; пусть выступятъ, поднимутся всѣ ратоборцы.

10. Перекуйте орала ваши на мечи и серпы ваши—на копья; слабый пусть говорить: я силенъ.

11. Спѣшите и сходитесь, всѣ народы окрестные, и соберитесь; туда, Господи, веди Твоихъ героевъ.

12. Пусть воспрянуть народы и

низойдутъ въ долину Йосафата; ибо тамъ Я возсыду, чтобы судить всѣ народы отвсюду.

13. Пустите въ дѣло серпы, ибо жатва созрѣла; идите, спуститесь, ибо точило полно и подточилія переливаются, потому что злоба ихъ велика.

14. Толпы, толпы въ долинѣ су-

т. е. принесите жертвы, помолитесь (ср. 1 Цар. VII, 8; Иер. VI, 4). *Возбудите храбрыхъ* hairu haggibborim, слав. „возставите сѣчицы“ гл. hairgi (отъ шг) имѣть значеніе и действительное, въ среднее (Іов. VIII, 6). Поэтому, вѣкоторые понимаютъ приведенные слова, какъ обращеніе къ храбрымъ: возбудитесь, храбрые. *Пусть выступятъ*, слав. „приведите“, греч. προσαγάγετε: гл. προσαγάγω имѣть и значеніе не переходное (ср. Нав. III, 9), въ какомъ, вѣроятно, и употребили его LXX въ разсмотривающемъ мѣстѣ. Въ слав. должно-бы быть, какъ и въ Нав. III, 9; 1 Цар. IX, 18, „присступите“, „приближайтесь“.

10. По мнѣнію однихъ (Новакъ), рѣчь пророка обращена къ изычникамъ, которые приглашаются въ изобилии приготовлять оружіе для предстоящей борьбы; по мнѣнію другихъ, къ іудеямъ. Образы, употребляемы въ ст. 10-мъ, встрѣчаются еще у Ис. II, 4 и Мих. IV, 3.

11. *Туда, Господи, веди Твоихъ героевъ: туда,* т. е. въ долину Йосафата, гдѣ имѣть быть судь; *героевъ* (евр. gibborim—сильныхъ), т. е. ангеловъ, которые исполняютъ волю Божію (ср. Пс. СII, 20; LXXVII, 25) и которые являются орудіема суда Божія надъ язычниками. Но должно замѣтить, что въ древніхъ переводахъ приведенные слова читаются иначе чѣмъ въ подлинномъ текстѣ: въ Пешито — „и тамъ сокрушать Іегова крѣпость вашу“; въ халд. парраф. — „тамъ сокрушитъ Іегова крѣпость героеvъ ихъ“; у LXX и въ слав.— „кrotkij да будетъ храбръ“.

12. Ст. 12—13 представляютъ отвѣтъ Господа на молитву пророка въ ст. 11-мъ: *веди твоихъ героевъ.*

13. *Пустите въ дѣло серпы и пр.: рѣчь отъ лица Бога и обращена къ героямъ, т. е. къ ангеламъ, которыхъ привелъ Господь въ долину суда. Идите, спуститесь: идите—въ долину Йосафатову; вѣсто спуститесь въ слав. „топчите“ (πατεῖτε); LXX евр. redi производили, сообразуясь съ контекстомъ не отъ jagad спускался (какъ въ рус.), и отъ radah топтать. Ибо точило полно и подточилія переливаются; точило (евр. gath)—углубление для выжиманія винограда и маслинъ, высѣченное въ скалѣ или выкопанное въ землѣ и выложенное камнемъ. Точило состояло изъ двухъ частей: собственно точила, куда накладывался виноградъ, или оливки, въ подточилія, или чана, куда стекалъ выжатый сокъ (ср. Зах. XIV, 10; Ис. V, 2; Мѳ. XXI, 33; Мр. XII, 1; Апок. XIV, 20). Образъ жатвы и собираянія винограда—образъ страшнаго суда. Образомъ жатвы дается мысль, что судъ настанетъ въ назначенное время, когда созрѣеть жатва, и что на судѣ послѣдуетъ отдѣленіе добра отъ злого, подобно тому какъ послѣ жатвы хлѣба, при молотьбѣ въяніи, отдѣляются зерна отъ мякины (ср. Мѳ. XIII, 39; Апок. XIV, 15—18). Образъ точила есть образъ гнѣва Божія, воспламеняющагося противъ грѣшниковъ и потребляющаго ихъ, подобно тому какъ въ точилѣ давять грозды винограда.—Вѣсто словъ ибо жатва созрѣла въ слав.: „яко предстоитъ обыманіе винограда“ (о тругутѣ). Греч. тругутѣ означаетъ не только сборъ винограда, но и жатву вообще.*

14. Пророкъ созерцаетъ уже ягоды, собравшіеся въ долинѣ суда. Повтореніемъ hamonim, hamonim (толпы, толпы) пророкъ указываетъ на безчисленное множество собравшихся. Евр. hamonim означаетъ и крикъ, и кричащая толпа. Отсюда LXX перевели ἥχον εξήχησαν, слав. „гласи прогласилася“; второе hamonim LXX, вѣроятно, приняли

да! ибо близокъ день Господень къ долинѣ суда!

15. Солнце и луна померкнутъ и звѣзды потеряютъ блескъ свой.

16. И возгремитъ Господь съ Сиона и дасть гласъ Свой изъ Іерусалима; содрогнутся небо и земля; но Господь будетъ защитою для народа Своего и обороною для сыновъ Израилевыхъ.

17. Тогда узнаете, что Я—Господь Богъ вашъ, обитающій на Сионѣ,

на святой горѣ Моеї; и будетъ Іерусалимъ святынею, и не будутъ уже иноплеменники проходить чрезъ него.

18. И будетъ въ тотъ день: горы будутъ капать виномъ и холмы потекутъ молокомъ и всѣ русла Іудейскія наполнятся водою, а изъ дома Господня выйдетъ источникъ и будетъ напоять долину Ситтимъ.

19. Египетъ сдѣлается пустынею и Едомъ будетъ пустою степью—за

за сказуемое и прочитали *hamenim*—“голоса шумящіе”. Къ долинѣ суда, евр. *beemek hecharuz*, Евр. *charuz* у Ис. XXVIII, 27 имѣть значеніе—“молотильная повозка”, „молотилка“. Въ этомъ значеніи некоторые комментаторы (Креднеръ, Гольцаузенъ) принимаютъ слово *charuz* и въ рассматриваемомъ мѣстѣ, видя здѣсь указаніе на то, что съ народами въ долинѣ лосяфатовой будетъ поступлено такъ же, какъ съ плѣнками, которыхъ избиваютъ молотилками (ср. 2 Цар. XII, 30; 4 Цар. XIII, 7; А. 1, 3 и др.). Общепринято, однако, пониманіе *charuz* и юл. III, 14 въ значеніи судъ, рѣшеніе.

16—21. Съ ст. 16 пророкъ говоритъ о значеніи дня суда для народа Божія. Поражая язычниковъ, Господь явится защитою для Израиля, который будетъ блаженствовать.

17. *Обитающій на Сионѣ*: по изображенію пр. Іезекіяля прелъ завоеваніемъ Іерусалима слава Божія покинула городъ, и этимъ онъ предоставленъ въ добчу врагамъ (ср. Іез. VIII, 4, 12; XXVII и др.). Въ приведенныхъ словахъ Юиль даетъ мысль, что торжество враговъ надъ Іерусалимомъ будетъ уже невозможно, такъ-какъ Господь будетъ жить на Сионѣ. *Не будутъ уже иноплеменники проходить чрезъ него*, т. е. проходить съ цѣлью нападенія или завоеванія.

18. Образное изображеніе будущаго благоденствія Израиля: горы, на которыхъ разводятся виноградъ, такъ будуть изобиловать имъ, что съ нихъ будетъ капать вино, холмы, на которыхъ пасется скотъ, потекутъ молокомъ, а вмѣсто засухи явится обилье воды. *Всѣ русла*, *vekol aphikej*, т. е. русла потоковъ („воды“), питающихся водой съ горъ и пересыхающихъ лѣтомъ. *А изъ дома Господня выйдетъ источникъ, и будетъ напоять долину Ситтимъ* (*nahal haschschittim*), и въ слов. „водоточь ситія“ (источникъ тростникъ). Долиной Ситтимъ или „долиной акацій“ называлась долина въ землѣ Моавитской, по ту сторону Йордана (Числ. XXV, 1 и д. Нав. III, 1). Долина эта получила свое название отъ *schittah* акація, такъ-какъ на ней росло много акацій, любящихъ сухую почву. По мнѣнію многихъ комментаторовъ, пророкъ разумѣеть въ ст. 18 именно изванную долину. Другие понимаютъ евр. *nahal haschschittim* въ смыслѣ нарицательного названія, сухой земли вообще и полагаютъ, что пророкъ имѣеть въ виду или Кедронскую долину (Михаелисъ) или лежащую на западѣ отъ Іерусалима Вади аль-Сантъ, чрезъ которую пролегаетъ дорога въ Аскalonъ (Велльг., Новакѣ). При обоихъ пониманіяхъ слова *haschschittim* смыслъ образа тотъ, что въ странѣ явится обилье воды и самыя средства орошенія чудесно измѣняются (ср. Іез. XLVIII, 1; Зах. XIV, 8). Въ связи съ обѣтованіемъ пр. Юиля обѣ изланіи Св. Духа и въ образахъ ст. 18 можно видѣть образа благодати, изливающейся въ Церкви Христовой.

19. Изъ враговъ Іуды пророкъ выдѣляетъ особенно египтянъ и идумеевъ, въ вину которымъ вмѣняется то, что они притесняли сыновъ Іудинихъ и проливали невинную кровь ихъ. Подъ пролитiemъ невинной крови пророкъ разумѣеть, повидному, или убийства тѣхъ іудеевъ, которые находили убѣжище въ Египтѣ и Идумѣѣ (въ землѣ *ихъ* = въ землѣ идумеевъ и египтянъ), или же убийства во время разбойниччьихъ нападеній идумеевъ на іudeю (тогда—въ землѣ *ихъ* = въ землѣ евреевъ). Какие именно исторические факты имѣеть въ виду пророкъ, незвѣдѣно; во всякомъ случаѣ, такие факты могли происходить какъ въ послѣдниное время, такъ и въ дополненіе.

то, что они притесняли сыновь Иудинихъ и проливали невинную кровь въ землѣ ихъ.

20. А Иуда будетъ жить вѣчно и

Иерусалимъ—въ роды родовъ.

21. И смою кровь ихъ, которую не смыть еще, и Господь будетъ обитать на Сионѣ.

20. Подобное обѣтованіе возвѣщается народу Божию и другими пророками. Ср. Ис. LX, 21; Иез. XXXVII, 25; XLIII, 7, 9.

21. *И смою кровь ихъ, которую не смыть еще*, евр. *venikkethi damam lo nikkethi*. Гл. *nikkah* (цѣль отъ иеупотр. *nakah*) имѣть значеніе—объявлять кого-либо иевиниымъ, оставлять безъ наказанія. Поэтому слова пророка, придавая имъ вопросительную форму, передаются (Штейнеръ) такъ: „и оставилъ ли Я ихъ (т. е. язычниковъ) безъ наказанія? Не оставилъ“; иначе: „объявлю иевиной кровь ихъ, которую я не объявилъ еще иевиной“ (Драйнеръ); смыслъ послѣдняго перевода будетъ тотъ, что наказаніе язычниковъ за пролитіе крови сыновъ Иуды будетъ доказательствомъ невинности этой крови въ очахъ Божіихъ. LXX рассматриваемое выраженіе переводятъ *καὶ ἔχεται τὸ τοῦ αἵματος καὶ οὐ μὴ ἀφωνέσθαι, и εἴη τοῦ αἵματος, καὶ οὐ οἴηται τοῦ αἵματος εἰδεῖν.* — Въ виду перевода LXX и контекста мазоретское *venikkethi* новѣйшіе комментаторы (Гезеніусъ, Гоонакеръ) исправляютъ въ *venikkamthi* (отъ *nakam* истинѣ) и переводятъ начало стиха: „отишу кровь ихъ, не оставилъ безъ наказанія“, что даетъ мысль болѣе ясную. Господь даетъ обѣщаніе отомстить пролитую врагами кровь іудеевъ. — *Господь будетъ обитать на Сионѣ*: обитаніе Господа на Сионѣ явится источникомъ благоеніствія Израїля.

Изображеніе пр. Йоніемъ въ гл. III-й суда надъ міромъ и спасеніе избраниаго народа, безъ сомнѣнія, не можетъ быть понимаемо въ буквальномъ смыслѣ. Вся рѣчь пророка въ гл. III-й имѣеть *образный* характеръ. Такъ какъ пророчество Йонія о судѣ еще не осуществилось во всей полнотѣ, то и нельзя еще разграничить въ этомъ пророчествѣ образы и идеи, которые воплощаются пророкомъ въ образѣ ихъ. И вообще это разграничение образовъ и идей составляетъ наиболѣе трудный пунктъ въ истолкованіи пророчествъ. Несомнѣнно только одно, что возвѣшившій возвышенѣйшее обѣтованіе объ изгнаніи Св. Духа на всякую плоть и о просвѣщеніи всѣхъ людей этимъ Духомъ, Йонія не могъ представлять судъ Господа надъ міромъ какъ судъ исключительно надъ язычниками (I, 16), какъ собраніе народовъ изъ небольшой долинѣ (12 ст.), какъ борьбу съ язычниками (9—18), а какъ благоеніствие Израїля, какъ изобиліе вина, воды и молока (III, 18); все это только *образы и символы* таинственнаго и страшнаго суда Господня и имѣющаго наступить послѣ него вѣчнаго блаженства праведниковъ.